

M 20.366
3

M 784
საქართველოს
საბავშვო ლიტერატურის
სამართავი

ნიკიზა აკვირიანი

სამომლო და სიყვარული



Никита Мкртчян

Родина и любовь



საბავშვო ლიტერატურის
სამართავი
თბილისი
Музыкальный фонд Грузинской ССР
19 Тбилиси 52

საგმომლო და სიუჟარული

Родина и любовь

მუს. ნ. მირტყანა
ტექსტი ო. შირაზი
თარგმანი ზ. პაპუნაშვილი
Allegro moderato.

Муз. Н. Миртчаня
Текст О. Шираза
Груз. перевод З. Папунашвили

1. 2. *p dolce*

1. 2. *p*

ჩე - მი ძე - უნის
ხრკრუ დ - რა

20.366
3

ყვა - ვი - ლებ - თან ჩე - მი ხაღ - ხიც მზით - ა - ხა - რე,
მარე - თ. ღა - ეჩქ ა - რხ - ყა - ღან ღიღნ - ხნ ღნ - ყჩქ,

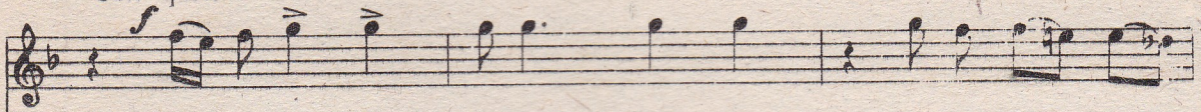
დაი - წვი ი - ვი სი - ყვა - რე - ლით, სი - ყვა - რე - ლით
მხრ - ხნ თა - ზიამ, ახრ ხნ თა - ჭი თ - რა ჯთ - ჭიან

გა - ბა - რე; ნა - ზი მთვა - რეც ვარს - კვლა - ვი - ბით
ლიონ ხუ რუ - ღელ ლ. ახრუ ან - ღამ ჯოჯო ღ ბა - ღიონ

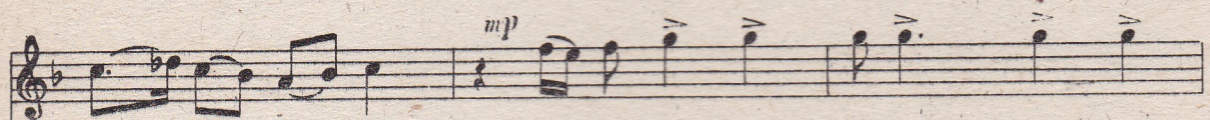
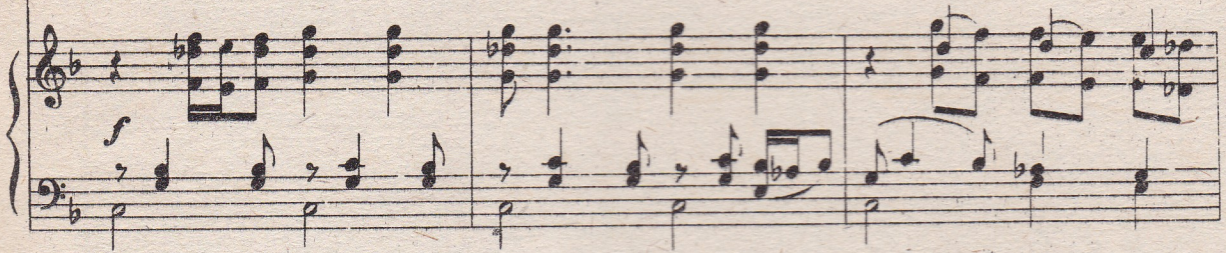
ძირს მი - წას - თან ცას ბა - რებს, დან - ტეტი ჩე - შო
აათ ღერუ რუ - ახრუ იღ ხუ რუ - ღელ, შ - რი ბაღ - ღხრუ

მშვი - დო კუთ - ხვე, ი - ბა - რე და გა - გვა - ბა - რე.
ჩამ აჩ - რი - ღან ძხრუ ხელ აჩ - რი რიონ ხრუ რუ - ღელ.

Con spirito.



ყველ-გან ვი - ყავ, მო - ვი - ა - რე ყვე - ლა კუ - თბე
 ო - რხ - ი ბოქ აზრ ი - ნხ - ნათ ჯაქ - რხ - ნი - რხა



რა არ ვნა - ხე, ვე - რამ კუ - თბე შენ სამ - შობ - ლოც,
 ჯათ - ჯნა აჩ - რჩ, სრ - ვან - აჩ - რჩა ვეჩ აჩ - რჩ ღან



შე - ნებრ მშვი - დი მე ვერ ვნა - ხე კე - რა ვნა - ხე;
 საქ - რხ - ნი ვხა ჯათ ვნა აჩ - რჩ, რხ იქ ..ხ - რქ



თვით ვარ - ღე - ბიც, სულ სხვა ჰქონ - ღათ ი - მათ სა - ხე,
აჩრ - არა რუ - ზხე ზაყ - რხ - ზჩ - რხა ჯათ ჯხმ აჩ - რჩ.

მოგორც ვარ - ღი შენც ი - ხა - რე, სი - ხა - რე - ღი ჩვე - ნიც
ი - რჩ ღაყ - ღხრე ქარ - რხ - რჩ ზხო ღხრმ აჩ - რხ - ღო ზოღუ ხნე

1.
ხა - ხე,
რჩ - ღჩ.

2.
- ვით.
რჩ - ღჩ.

mf *p* *pp* *rit.*

ვიმზერ ტურფას და სამშობლოვ, თვალებს არ სურთ მოშორება,
შენი ეშხი სულ სხვა არის, სატრფოსი კი — მოვონება;
გული გვერჩის, სულს სწყურთან შენს წიაღზე მოსვენება,
გვიკვირს, შენი სილიადე ცხადია თუ მოჩვენება.

საყვარელო ტურფა მხარევ, ყვავილნარად გადიქეცი,
ზარდე ხალხი დევ-გმირებად, უძლეველად გადიქეცი;
და თუ შენს გულს ზღვად გადიქეცი, ჩვენ ნავებად გადვიქცევი
შეგ დავარწევთ შენს სიყვარულს, სიხარულად გადვიქცევი.

ყარით ათა იუ აჲან ხჲა ჩაყარ ხრჲი, ჩაყარ მჲ ჩხე,
იუ ჯათა ჯარხნჲჩხუ ანოიუ მჲ ჩოი, ანოიუ მჲ თხე, —
იორ რაგვიომ ჲ ბმნო გაროინ ჩიორ სჲრო ქაროი ჲჩხე,
არჲ ბაილხნჲ, იმ სჲრხსან, სჲრო ავათა ჩაილნ ხნჲ რნჲსჲ:
ჯარხნჲჩხუ ანოიუ რან ჲ, რხ მჲჲთა იმნუ ჲოიორ ნრა,
რხ ჩი ჲანჲსჲ, რაჲარ სრთოიმ მჲჲთა ქაი აჲანხუ ჩოიორ ნრა,
ყჲანჲჩჲი გხთორ ჲი აჲოთოიჲი, რხ სოიორ აჲანხუ ჩოიორ ნრა,
არჲ ბაილხნჲ, იმ სჲრხსან, ყჲანჲჩი არს ჲოილნ ხნჲ რნჲსჲ:

Цветы и люди в мирный свет моей страны родной попали
Дарят любовь — берут любовь и счастье, и покой узнали.
На плечи молодой луны, как серьги, звезды здесь упали,
Цвети любимая, цвети! Мы в мир любви с тобой попали.

Я сердце взял и в мир ушел. Избороздил я все края,
Но не нашел нигде страны такой, как родина моя.
И роз любви таких, как здесь, поверь, нигде не видел я,
Цвети любимая, цвети! Мы в мир любви с тобой попали.

И я смотрю на отчий край и наглядеться не могу;
Сильней, чем милую, люблю — прости, родная, не солгу!
Мы сердцем спаяны с тобой, но край свой в сердце берегу
Цвети любимая, цвети! Мы в мир любви с тобой попали.

Ты край любимый одари душистым розовым венком.
Детей прекрасных дай ему, чтоб рос он крепче с каждым днем
Коль в море сердце обратишь — я стану легким челноком.
Цвети любимая, цвети! Мы в мир любви с тобой попали.

Перевод Н. АДАМЯН.

Հ Ա Յ Ր Ե Ն Ի Ք Ե Կ Ս Ե Ր

Պոսթ. Հով. ՇԻՐԱԶԻ

Իրաժյու. Ն. ՄԿՐՏՉՅԱՆ

42
საბჭოთავო
ბიბლიოთეკა
145

ფასი 1 რუბ. 20 კპპ.
Цена 1 руб. 20 коп.



რედაქტორი ვ. გოკიელი
Редактор В. Гокнели
Зак. 2554 Тир. 1000 УЭ00478

ტექნ. ხელმძღვანელი პ. შიჩივაძე
Тех. рук. П. Ширяпов
Отпечатано в тип. „Заря Востока“, пр. Густавели, 42